

Introduction of Revelation 7 on 9/17/23

At “Adventure Faith” we will be dealing with the “Revelation of John” in September. In a vision, John looks into heaven and sees Christians who were persecuted and killed on earth because of their faith living and standing before the throne of God. The sermon is about this Bible text and the question of how we live as Christians here on earth, how we fight for a better life by believing in Jesus. We hear the reading from Revelation 7. Shayan reads what the seer John says to the churches, I read what the saved in heaven, the angels and the elders in heaven say to John.

معرفی مکاشفه ۷ در تاریخ ۲۳/۹/۱۷

در «ایمان ماجرای Abenteuerglaube» با «مکاشفه یوحنا» در ماه سپتامبر سروکار خواهیم داشت. در رؤیایی، یوحنا به آسمان نگاه می‌کند و مسیحیان را می‌بیند که به خاطر ایمانشان بر روی زمین آزار و اذیت و کشته شده‌اند، زندگی می‌کنند و در برابر تخت خدا ایستاده‌اند. موعظه در مورد این متن کتاب مقدس و این سؤال است که چگونه ما به عنوان مسیحی اینجا روی زمین زندگی می‌کنیم، چگونه با ایمان به عیسی برای زندگی بهتر مبارزه می‌کنیم. ما قرائت را از مکاشفه ۷ می‌شنویم. شایان آنچه را که یوحنا در رویا به کلیساها می‌گوید می‌خواند

9. After these things I looked, and this is what I saw: a vast multitude which no one could count, [gathered] from every nation and from all the tribes and peoples and languages [of the earth], standing before the throne and before the Lamb (Christ), dressed in white robes, with palm branches in their hands;

10. and in a loud voice they cried out, saying, “Salvation [belongs] to our God who is seated on the throne, and to the Lamb [our salvation is the Trinity’s to give, and to God the Trinity we owe our deliverance].”

9. پس از آن نظر کردم و اینک جماعتی عظیم از هر ملت و طایفه و قوم و زبان پیش روی خود دیدم که هیچ کس آنان را نمی توانست شماره کند و همه پیش تخت و در پیشگاه بره ایستاده بودند. همگان ردای سفید بر تن داشتند و شاخه نخل به دست.

10. آنان به بانگ بلند ندا در دادند که: «نجات از آن خدای ماست، که بر تخت نشسته؛ و از آن بره است.»

11. And all the angels were standing around the throne and around the [twenty-four] elders and the four living creatures; and they fell to their faces before the throne and worshiped God, 12. saying, "Amen! Blessing and glory and majesty and wisdom and thanksgiving and honor and power and might belong to our God forever and ever. Amen."

11. و همه فرشتگان، گرداگرد تخت و گرداگرد پیران و چهار موجود زنده ایستادند؛ و همه در پیشگاه تخت روی بر زمین نهادند و خدا را پرستش کرده،

12 گفتند: «آمین! ستایش و جلال و حکمت و سپاس و اکرام و قدرت و توانایی خدای ما را باد، تا ابد. آمین!»

13. Then one of the elders responded, saying to me, “These who are dressed in the long white robes—who are they, and from where did they come?”

14. I said to him, “My lord, you know [the answer].” And he said to me, “These are the people who come out of the great tribulation (persecution), and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb [because of His atoning sacrifice].

13. آنگاه یکی از آن پیران از من پرسید: «اینان که ردای سفید به تن دارند کیانند و از کجا آمده‌اند؟»

14. جواب دادم: «این را تو می‌دانی، سرورم.» و او گفت: «اینان همان کسانی‌اند که از عذاب عظیم برگزیده‌اند و ردهای خود را در خون بره شسته‌اند و سفید کرده‌اند.»

15.For this reason, they are [standing] before the throne of God; and they serve Him [in worship] day and night in His temple; and He who sits on the throne will spread His tabernacle over them and shelter and protect them [with His presence].

16.They will hunger no longer, nor thirst anymore; nor will the sun beat down on them, nor any [scorching] heat;

17.for the Lamb who is in the center of the throne will be their Shepherd, and He will guide them to springs of the waters of life; and God will wipe every tear from their eyes [giving them eternal comfort].”

15.هم از این روست که: «اینان در پیشگاه تخت خدایند و شبانه روز او را در معبدش خدمت می کنند؛ و آن تخت نشین، خیمه خود را بر آنان می گستراند.

16.و دیگر هرگز گرسنه نخواهند شد، و هرگز تشنه نخواهند گردید، و دیگر تابش خورشید به رویشان نخواهد بارید، و نه تابش هیچ گرمای سوزان دیگر.

17.زیرا که بره از مرکز تخت شبان آنان خواهد بود، و آنان را به چشمه های آب حیات رهنمون خواهد شد. و خدا هر قطره اشکی را از چشم آنان خواهد سترد.»

**Sermon for 17 September 2023 on
Revelation 7,9-17**

Dear congregation!

1. The dead live in heaven, and we live and struggle here on earth. Orthodox Christians have a special sense that the dead and those living here belong together in Jesus. They say: "The deceased, whose lives are hidden in Christ, form the Church in heaven. They belong to the universal and eternal Church, of which the Church now struggling on earth is but a very small part.

خطبه 17/9/23 در مورد 17-7:9

جامعه عزیز!

1. مردگان در بهشت زندگی می کنند و ما در اینجا روی زمین زندگی می کنیم و می جنگیم. مسیحیان ارتدکس احساس خاصی دارند که مردگان و کسانی که در اینجا زندگی می کنند به عیسی تعلق دارند. آنها می گویند: "مردگانی که زندگی آنها در مسیح پنهان است، کلیسای آسمان را تشکیل می دهند. آنها به کلیسای جهانی و ابدی تعلق دارند که کلیسایی که اکنون بر روی زمین در حال مبارزه است، جز بخش بسیار کوچکی از آن است.

2. When we pronounce the name of Jesus, we are inwardly united to all who belong to Jesus, including the church in heaven." John looks into this heavenly world. The Holy Spirit opens for him a window into eternity. John sees: People from all nations and tongues, deceased Christians, killed on earth for their faith, standing in white robes before Jesus and the throne of God.

2. وقتی نام عیسی را به زبان می‌آوریم، در درون با همه کسانی که به عیسی تعلق دارند، از جمله کلیسای بهشتی در ارتباط هستیم.» یوحنا به این دنیای آسمانی نگاه می‌کند. روح القدس دریچه‌ای به سوی ابدیت به روی او می‌گشاید. یوحنا می‌بیند: مردمی از همه اقوام و زبان‌ها، مسیحیان مرده، به خاطر ایمانشان بر روی زمین کشته می‌شوند، در جامه‌های سفید در برابر عیسی و تخت خدا ایستاده‌اند.

3. Their garments have been washed clean in the blood of Jesus. God pitches his protective tent over them. Jesus, their shepherd, leads them to the springs of living water. God wipes all tears from their eyes. Comforting and wonderful is this image given to John of the heavenly life of God's children. When life here on earth became friendlier in the last centuries, people also made different images of paradise.

3. لباسهای آنها با خون عیسی شسته شد. خداوند خیمه پناهگاه خود را بر سر آنها می زند. عیسی شبان آنها را به چشمه های آب زندگانی هدایت می کند. خداوند همه اشک ها را از چشمانشان پاک می کند. این تصویری که از زندگی بهشتی فرزندان خدا به یوحنا هدیه داده شده، آرامش بخش و شگفت انگیز است. همانطور که در چند قرن اخیر زندگی اینجا روی زمین دوستانه تر شد، مردم نیز تصاویر متفاوتی از بهشت خلق کردند.

4. Children who died early, married couples who were separated by death, will meet again in heaven and be happy. In this life we enjoy beautiful nature, in eternity Christ's garden will outshine all earthly beauty. Here we enjoy love, friendship, fulfilling moments - in paradise everything will be even more wonderful.

4. فرزندانى كه زود مرده اند، زوج هاى متاهلى كه با مرگ از هم جدا شده اند، دوباره در بهشت ملاقات خواهند كرد و خوشحال خواهند شد. در اين زندگى ما از طبيعت زيبا لذت مى بريم، در ابديت باغ مسيح بر تمام زيبايى هاى زمينى مى درخشد. در اينجا ما از عشق، دوستى، لحظات پر بار لذت مى بريم - همه چيز در بهشت حتى شگفت انگيزتر خواهد بود.

5. Atheists have always said: the hope of Christians for paradise after death puts poor and suffering people off to the hereafter. Therefore, these people will not fight for the improvement of their life situation. I believe the opposite is true. The hope of paradise is a real consolation when we suffer here. This hope gives us courage, confidence and dignity. It gives us the strength to fight for a better life here.

5. ملحدان بارها گفته اند: امید مسیحیان به بهشت پس از مرگ، مردم فقیر و دردمند را در آخرت تسلی می دهد. بنابراین این افراد برای بهبود وضعیت زندگی خود نمی جنگند. من معتقدم برعکس است. امید به بهشت وقتی در اینجا رنج می بریم تسلی واقعی است. این امید به ما شجاعت، اعتماد به نفس و عزت می دهد. این به ما قدرت می دهد تا برای زندگی بهتر در اینجا بجنگیم.

6. How does our life here on earth differ from the children of God who are already living in perfection in heaven? We suffer here and we believe. Sometimes serious illnesses torment us or people close to us. Or we are paralyzed, for example in old age, and cannot move independently. Maybe we were persecuted in our homeland or experienced war. Our lives were in danger when we fled.

6. چگونه زندگی ما در اینجا بر روی زمین با زندگی فرزندان خدا که در بهشت به طور کامل زندگی می کنند، مقایسه می شود؟ ما اینجا رنج می بریم و ایمان داریم. گاهی اوقات ما یا افراد نزدیکمان دچار بیماری های جدی می شویم. یا مثلاً در سنین بالا فلج می شویم و نمی توانیم مستقل حرکت کنیم. شاید ما در وطن مورد آزار و اذیت قرار گرفتیم یا جنگ را تجربه کردیم. با فرار جان ما در خطر بود.

7. We suffer when we have experienced trauma and our lives are not progressing. In our distress, we cry out to God. We seek the closeness of Jesus. Faith becomes very important to us where everything else threatens to break down. And we make an experience that the apostle Paul also made: "We do not let our courage sink. Even when our outward strength is consumed, inwardly we receive new strength day by day." (2 Corinthians 4:16)

7. زمانی رنج می بریم که ضربه روحی را تجربه کرده ایم و زندگی ما به جلو نمی رود. در غم و اندوه خود به سوی خدا فریاد می زنیم. ما به دنبال نزدیکی به عیسی هستیم. ایمان زمانی برای ما بسیار مهم می شود که هر چیز دیگری در خطر سقوط قرار گیرد. و ما تجربه ای داریم که پولس رسول نیز داشته است: ما تسلیم نخواهیم شد. حتی زمانی که نیروی بیرونی ما تمام می شود، ما هر روز نیروی تازه ای به دست می آوریم.» (دوم قرنتیان 4:16).

8. Jesus comes close to us, especially in times of need. We feel: He is at our side.

Strengthened, we continue on our way. And already experience something of what is promised to us for eternity: "God will wipe away every tear from their eyes."

(Revelation 7:17c) How does our life here on earth differ from that of God's children in heaven? We struggle and we believe.

8. عیسی به ویژه در مواقع ضروری به ما نزدیک می شود. ما احساس می کنیم: او در کنار ما است. با قوت به راه خود ادامه می دهیم. و ما الان چیزی از آنچه برای ابد به ما وعده داده شده است را تجربه می کنیم: «خدا هر اشکی را از چشمان ایشان پاک خواهد کرد.» (مکاشفه یوحنا 7:17ج) زندگی ما در اینجا بر روی زمین بر خلاف زندگی فرزندان خدا در آسمان چگونه است؟ ما می جنگیم و ایمان داریم.

9. Here, many things do not just fall to us. We are challenged to bear our illness with discipline and patience and to do everything to get well again. We have to try very hard to learn the German language, to pass exams, to get the education for a profession, to practice our profession well. It is an arduous path from the “Duldung” (preliminary permission to stay in the country) to the residence title to German citizenship. We have to endure disappointments and overcome obstacles along the way.

9. بسیاری از چیزها در اینجا به راحتی به ما نمی رسد. ما به چالش کشیده شده ایم که بیماری خود را با نظم و صبر، تحمل کنیم و هر کاری که می توانیم انجام دهیم تا دوباره خوب شویم. ما باید تلاش زیادی کنیم تا زبان آلمانی را یاد بگیریم، امتحانات را بگذرانیم، برای یک حرفه آموزش ببینیم، حرفه خود را به خوبی انجام دهیم. از تحمل تا اجازه اقامت تا شهروندی آلمان مسیری دشوار است. در آن ما باید ناامیدی ها را تحمل کنیم و بر موانع غلبه کنیم.

10. Sometimes we are tired of fighting. But then we experience an inner strength with which we remain upright even in struggles. Just as Paul experienced: "We are under pressure from all sides, but we are not crushed. We are perplexed, but we do not despair. ... We are thrown to the ground, but we do not perish." (2 Corinthians 4:8, 9b) This power of Jesus, the power of heaven is with us.

10. گاهی از دعوا خسته می شویم. اما پس از آن ما یک قدرت درونی را تجربه می کنیم که به ما امکان می دهد حتی در دعواها در درون خود ایستاده بمانیم. همانطور که پولس آن را تجربه کرد: «ما از همه طرف تحت فشار هستیم، اما در هم شکسته نخواهیم شد. ما در ضرر هستیم، اما ناامید نیستیم. ما به زمین پرتاب خواهیم شد، اما هلاک نخواهیم شد.» (دوم قرنتیان 4: 8، 9 (b) این قدرت عیسی، قدرت آسمان، با ما است.

11. How do we live as Christians here on earth in contrast to our brothers and sisters in heaven? We live our daily lives and we believe. In the morning the alarm clock rings, we have to get up, even if we are still tired. Hour after hour we deliver packages or help old people in the nursing home. Our baby cries, we pick him up and give him a bottle. We cook for our family or friends and eat together. We rest and in the evening we go to bed tired from the day.

11. چگونه ما به عنوان یک مسیحی در اینجا بر روی زمین بر خلاف برادران و خواهران خود در بهشت زندگی می کنیم؟ ما زندگی روزمره خود را داریم و باور داریم. زنگ ساعت صبح به صدا در می آید و ما باید از جای خود بلند شویم، حتی اگر هنوز خسته باشیم. ساعت به ساعت بسته ها را تحویل می دهیم یا به سالمندان در خانه های سالمندان کمک می کنیم. بچه ما گریه می کند، او را برمی داریم و شیشه شیر را به او می دهیم. برای خانواده یا دوستانمان غذا درست می کنیم و با هم غذا می خوریم. استراحت می کنیم و عصر خسته از روز به رختخواب می رویم.

12. Our daily life is not something besides faith. Our everyday life is often just sober and like that of all people, but we ask for God's blessing in it and thank God for His help even in small everyday things. In our profession, in our family we serve other people and in that we serve God. How we treat our partner, our children, our friends and how we do our work shows something of our faith, of our love.

12. زندگی روزمره ما چیزی جدا از ایمان نیست. زندگی روزمره ما غالباً هوشیار و مانند دیگران است، اما ما از خداوند برکت می‌طلبیم و حتی در کارهای کوچک روزمره از خداوند برای کمکش تشکر می‌کنیم. ما در شغل خود، در خانواده، به دیگران و در انجام این کار به خدا خدمت می‌کنیم. نحوه رفتار ما با شریک زندگی، فرزندان، دوستانمان و نحوه انجام کارهایمان، چیزی از ایمان و عشق ما را نشان می‌دهد

13. How do we live as Christians in this world in contrast to the Kingdom of God in eternity? We believe and fight for a better world. As Christians, we do not only care about our family and our little happiness. We also take responsibility for the world in which we live. We stand up for a world in which all people have dignity, are recognized, have equal rights.

13. چگونه ما به عنوان مسیحی در این جهان برخلاف ملکوت خدا در ابدیت زندگی می کنیم؟ ما ایمان داریم و برای جهانی بهتر می جنگیم. به عنوان مسیحی، ما فقط به خانواده و شادی اندک خود اهمیت نمی دهیم. ما همچنین مسئولیت جهانی که در آن زندگی می کنیم را بر عهده می گیریم. ما طرفدار جهانی هستیم که در آن همه مردم دارای کرامت، شناخته شده و دارای حقوق برابر باشند.

14. We stand up for a world in which people who are weaker than others have a protective tent over them. We advocate for a world where people do not suffer from hunger or thirst, sun and scorching heat torment them (cf. Revelation 7:15d,16). So we fight for a world in which it is already a little like heaven. We will only succeed a little at a time, but it is worth it.

14. ما متعهد به دنیایی هستیم که در آن افرادی که ضعیف تر از دیگران هستند چادر محافظی بر سر خود دارند. ما طرفدار دنیایی هستیم که در آن مردم از گرسنگی یا تشنگی رنج نبرند، جایی که آفتاب و گرمای سوزان آنها را عذاب می دهد. (ر.ک. مکاشفه d.167:15) بنابراین ما برای جهانی می‌جنگیم که در آن کمی شبیه آسمان است. ما فقط تا حدودی قادر به دستیابی به این خواهیم بود، اما ارزشش را دارد.

15. We live here differently than the Christians in the consummation. They look at God and Jesus, while here we believe in Him and live our faith. We confess Jesus with a cross on a chain and with words, while our heavenly brothers and sisters are already standing before Him. We celebrate worship as there is a celebration of joy in heaven before the throne of God and the Lamb.

15. در اینجا ما متفاوت از مسیحیان در کمال، زندگی می کنیم. آنها خدا و عیسی را می بینید در حالی که ما در اینجا به او ایمان داریم و ایمان خود را زندگی می کنیم. ما عیسی را با صلیب روی زنجیر و با کلمات اعتراف می کنیم، در حالی که برادران و خواهران آسمانی ما در برابر او ایستاده اند. ما عبادت را جشن می گیریم زیرا جشن شادی در بهشت در برابر عرش خدا و بره (فردی معصوم) وجود دارد.

16. We celebrate the Lord's Supper and receive "Christ's blood, shed for you". The blood of Jesus that makes the robes of our brothers and sisters white in heaven. They are different worlds, the perfected children of God in heaven and us. We here in this life suffer, we struggle, we have our daily lives, we stand up for a better world and faith. It is the same Jesus, the same Father, who unites the heavenly and earthly children of God and makes us live blessedly here as well. Amen!

16. ما عشاى ربانى را جشن مى گيريم و "خون مسيح را كه براى تو ميريزد" دريافت مى كنيم. خون عيسى، كه رداى برادران و خواهران ما در بهشت را سفيد مى كند. جهان هاى مختلفى هستند، فرزندان كامل خدا در بهشت و ما. ما اينجا در اين زندگى رنج مى بريم، مى جنگيم، زندگى روزمره مان را داريم، براى دنيايى بهتر و ايمان مى ايستيم. اين همان عيسى، همان پدر است كه فرزندان آسمانى و زمينى خدا را به هم متصل مى كند و به ما اجازه مى دهد كه در اينجا نيز زندگى پر بركتى داشته باشيم. آمين